

# EVROPSKI PARLAMENT

2004



2009

---

Dokument zasedanja

**KONČNO**  
A6-0307/2007

30.8.2007

**\*\*\*I**

## **POROČILO**

o predlogu Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o pripravi in razvoju statističnih podatkov o izobraževanju in vseživljenjskem učenju (KOM(2005)0625 – C6-0422/2005 – 2005/0248(COD))

Odbor za kulturo in izobraževanje

Poročevalec: Nikolaos Sifunakis

### Oznake postopkov

- \* Postopek posvetovanja  
*večina oddanih glasov*
- \*\*I Postopek sodelovanja (prva obravnava)  
*večina oddanih glasov*
- \*\*II Postopek sodelovanja (druga obravnava)  
*večina oddanih glasov za odobritev skupnega stališča*  
*absolutna večina poslancev Parlamenta za zavrnitev ali*  
*spremembo skupnega stališča*
- \*\*\* Postopek privolitve  
*absolutna večina poslancev Parlamenta, razen v primerih,*  
*navedenih v členih 105, 107, 161 in 300 Pogodbe ES in členu 7*  
*Pogodbe EU*
- \*\*\*I Postopek soodločanja (prva obravnava)  
*večina oddanih glasov*
- \*\*\*II Postopek soodločanja (druga obravnava)  
*večina oddanih glasov za odobritev skupnega stališča*  
*absolutna večina poslancev Parlamenta za zavrnitev ali*  
*spremembo skupnega stališča*
- \*\*\*III Postopek soodločanja (tretja obravnava)  
*večina oddanih glasov za odobritev skupnega besedila*

(Vrsta postopka je odvisna od pravne podlage, ki jo predlaga Komisija.)

### Spremembe zakonodajnega besedila

Pri spremembah, ki jih predlaga Parlament, je spremenjeno besedilo označeno s ***krepkim poševnim tiskom***. Besedilo, zapisano v *navadnem poševnem tisku*, označuje tehničnim službam namenjeni del zakonodajnega besedila s predlaganimi popravki, ki se upoštevajo pri pripravi končnega besedila (na primer, očitne napake ali izpustitve v zadevni jezikovni različici). O teh popravkih odločajo pristojne tehnične službe.

## VSEBINA

	Stran
OSNUTEK ZAKONODAJNE RESOLUCIJE EVROPSKEGA PARLAMENTA .....	4
OBRAZLOŽITEV .....	16
MNENJE ODBORA ZA ZAPOSLOVANJE IN SOCIALNE ZADEVE .....	19
POSTOPEK .....	36

## OSNUTEK ZAKONODAJNE RESOLUCIJE EVROPSKEGA PARLAMENTA

o predlogu Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o pripravi in razvoju statističnih podatkov o izobraževanju in vseživljenjskem učenju  
(KOM(2005)0625 – C6-0422/2005 – 2005/0248(COD))

(Postopek soodločanja: prva obravnava)

*Evropski parlament,*

- ob upoštevanju predloga Komisije Evropskemu parlamentu in Svetu (KOM(2005)0625)<sup>1</sup>,
  - ob upoštevanju člena 251(2) in 285(1) Pogodbe o ES, na podlagi katerih je Komisija Parlamentu predložila predlog (C6-0422/2005),
  - ob upoštevanju člena 51 svojega poslovnika,
  - ob upoštevanju poročila Odbora za kulturo in izobraževanje ter mnenja Odbora za zaposlovanje in socialne zadeve (A6-0307/2007),
1. odobri predlog Komisije, kakor je bil spremenjen;
  2. poziva Komisijo, naj zadevo ponovno predloži Parlamentu, če namerava svoj predlog bistveno spremeniti ali ga nadomestiti z drugim besedilom;
  3. naroči svojemu predsedniku, naj stališče Parlamenta posreduje Svetu in Komisiji.

---

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

---

Predlogi sprememb Parlamenta

### Predlog spremembe 1 Uvodna izjava 1

(1) Resolucija Sveta z dne 5. decembra 1994 o spodbujanju statističnih podatkov o izobraževanju in usposabljanju v Evropski uniji je od Komisije *in držav članic* zahtevala *ukrepanje za razvoj* statističnih podatkov *na tem področju*.

(1) Resolucija Sveta z dne 5. decembra 1994 o spodbujanju statističnih podatkov o izobraževanju in usposabljanju v Evropski uniji je od Komisije zahtevala *pospešitev razvoja* statističnih podatkov o izobraževanju in usposabljanju *v tesnem sodelovanju z državami članicami*.

### Predlog spremembe 2 Uvodna izjava 2 a (novo)

*(2a) Za dosego teh ciljev je treba evropske sisteme izobraževanja in usposabljanja prilagoditi zahtevam družbe znanja,*

---

<sup>1</sup> Še neobjavljeno v UL.

*potrebam povečane ravni izobraževanja in izboljšani kakovosti zaposlovanja. Statistični podatki o izobraževanju, usposabljanju in vseživljenjskem učenju so zelo pomembni kot podlaga za sprejemanje političnih odločitev.*

Predlog spremembe 3  
Uvodna izjava 5

(5) Svet je junija 2005 sprejel sklepe o „novih kazalnikih v izobraževanju in usposabljanju“. V teh sklepih Svet poziva Komisijo, naj Svetu predloži strategije in predloge za razvoj novih kazalnikov na posameznih devetih področjih izobraževanja in usposabljanja.

(5) Svet je junija 2005 sprejel sklepe o „novih kazalnikih v izobraževanju in usposabljanju“. V teh sklepih Svet poziva Komisijo, naj Svetu predloži strategije in predloge za razvoj novih kazalnikov na posameznih devetih področjih izobraževanja in usposabljanja, *ter poudarja, da je treba ob njihovem razvoju v celoti spoštovati odgovornost držav članic, da organizirajo svoje izobraževalne sisteme, da razvoj novih kazalnikov zadevnim organizacijam in ustanovam ne bi smel naložiti neupravičenih administrativnih oziroma finančnih bremen ali neizbežno voditi k povečanju števila kazalnikov, ki se uporabljajo za spremljanje napredka.*

Predlog spremembe 4  
Uvodna izjava 7 a (novo)

*(7a) Pri uporabi te uredbe je treba upoštevati pojem težje zaposljivih oseb na trgu delovne sile, ki je podan v smernicah za politiko zaposlovanja držav članic<sup>1</sup>.*

---

*UL L 205, 6.8.2005, str. 21.*

*Obrazložitev*

*Da se s statističnimi podatki natančno izrazi resnično stanje, je nujno upoštevanje pojma in njegove opredelitve. S tem bo ponazorjeno, katere so skupine težje zaposljivih oseb na trgu delovne sile. V skladu s smernicami za politiko zaposlovanja držav članic so težje zaposljive osebe „osebe, ki se na trgu delovne sile srečujejo s posebnimi težavami, kot so osebe, ki so predčasno opustile šolanje, nizko kvalificirana delovna sila, invalidne osebe, priseljenci in pripadniki etničnih manjšin“.*

Predlog spremembe 5  
Uvodna izjava 8

(8) Komisija (Eurostat) zbira podatke o poklicnem usposabljanju v podjetjih v skladu z „Uredbo Evropskega parlamenta in Sveta o statističnih podatkih v zvezi z poklicnim usposabljanjem v podjetjih“. Vendar je za zagotovitev trajnostne priprave in razvoja statističnih podatkov o izobraževanju in vseživljenjskem učenju potreben širši pravni okvir, ki vključuje vsaj vse ustrezne obstoječe in načrtovane dejavnosti. Komisija (Eurostat) od držav članic na prostovoljni osnovi zbira letne podatke o izobraževanju, pri tem pa v okviru skupnega ukrepa, ki se navadno imenuje „zbiranje podatkov UOE“, sodeluje z OECD in statističnim inštitutom organizacije UNESCO (UIS). Komisija (Eurostat) zbira podatke o izobraževanju, usposabljanju in vseživljenjskem učenju tudi iz drugih podatkovnih virov o prebivalstvu, kot so raziskava o delovni sili Evropske unije in statistični podatki Evropske unije o prihodkih in življenjskih razmerah ter iz njihovih priložnostnih modulov.

(8) Komisija (Eurostat) zbira podatke o poklicnem usposabljanju v podjetjih v skladu z „Uredbo Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 1552/2005 z dne 7. septembra 2005 o statističnih podatkih v zvezi z poklicnim usposabljanjem v podjetjih“. Vendar je za zagotovitev trajnostne priprave in razvoja statističnih podatkov o izobraževanju in vseživljenjskem učenju potreben širši pravni okvir, ki vključuje vsaj vse ustrezne obstoječe in načrtovane dejavnosti. Komisija (Eurostat) od držav članic na prostovoljni osnovi zbira letne podatke o izobraževanju, pri tem pa v okviru skupnega ukrepa, ki se navadno imenuje „zbiranje podatkov UOE“, sodeluje z OECD in statističnim inštitutom organizacije UNESCO (UIS). Komisija (Eurostat) zbira podatke o izobraževanju, usposabljanju in vseživljenjskem učenju tudi iz drugih podatkovnih virov o prebivalstvu, kot so raziskava o delovni sili Evropske unije in statistični podatki Evropske unije o prihodkih in življenjskih razmerah ter iz njihovih priložnostnih modulov.

Predlog spremembe 6  
Uvodna izjava 8 a (novo)

***(8a) Ker je oblikovanje in spremljanje politike na področju izobraževanja in vseživljenjskega učenja dinamično in se prilagaja razvijajočemu se okolju, bi moral regulativni okvir omogočati določeno mero prilagodljivosti na omejen in nadzorovan način.***

Predlog spremembe 7  
Uvodna izjava 10 a (novo)

***(10a) Ta uredba zagotavlja popolno spoštovanje pravice do varstva osebnih podatkov, kot določa člen 8 Listine o***

**temeljnih pravicah v Evropski uniji.**

Predlog spremembe 8  
Uvodna izjava 12 a (novo)

***(12a) Primerno je predvideti pooblastilo za sprejetje izvedbenih ukrepov za to uredbo. Te ukrepe je treba sprejeti v skladu s Sklepom Sveta 1999/468/ES z dne 28. junija 1999 o določitvi postopkov za uresničevanje Komisiji podeljenih izvedbenih pooblastil<sup>1</sup>.***

---

<sup>1</sup>UL L 184, 17.7.1999, str. 23. Sklep, kakor je bil spremenjen s Sklepom 2006/512/ES (UL L 200, 22.7.2006, str. 11).

Predlog spremembe 9  
Uvodna izjava 12 b (novo)

***(12b) Zlasti bi bilo treba Komisiji podeliti pooblastila, da izbere in opredeli področja, zajeta v te statistične raziskave, ter njihove značilnosti na podlagi potreb politike ali tehničnih potreb, razčlenitev značilnosti, obdobje opazovanja in roke za prenos rezultatov, zahteve glede kakovosti, vključno s potrebno natančnostjo, ter okvir za poročanje o kakovosti. Te ukrepe splošnega obsega, namenjene spreminjanju nebistvenih določb ali dopolnitvi te uredbe z dodajanjem novih nebistvenih določb, bi bilo treba sprejeti v skladu z regulativnim postopkom s pregledom iz člena 5a Sklepa Sveta 1999/468/ES<sup>1</sup>.***

---

<sup>1</sup>UL L 184, 17.7.1999, str.23. Sklep, kakor je bil spremenjen s Sklepom 2006/512/ES (UL L 200, 22.7.2006, str. 11).

Predlog spremembe 10  
Člen 2, točka (e a) (novo)

***(ea) 'mikro podatki' so posamezni statistični podatke;***

Predlog spremembe 11  
Člen 2, točka (e b) (novo)

*(eb) „zaupni podatki“ so podatki, ki omogočajo le posredno prepoznavnost zadevnih statističnih enot, v skladu z Uredbo (ES) št. 322/97 in Uredbo (Euratom, EGS) št. 1588/90.*

Predlog spremembe 12  
Člen 4, odstavek 1, alinea 1

– izboljšanje kakovosti podatkov, *zlasti primerljivosti, natančnosti in pravočasnosti;*

– izboljšanje kakovosti podatkov *v povezavi z okvirom kakovosti, tako da vključujejo:*

- *pomembnost,*
- *natančnost,*
- *pravočasnost in točnost,*
- *dostopnost in razumljivost,*
- *primerljivost in*
- *skladnost;*

Predlog spremembe 13  
Člen 4, odstavek 1, alinea 1

– *izboljšanje razširjanja, dostopnosti in dokumentiranja statističnih informacij.*

*črtano*

Predlog spremembe 14  
Člen 4, odstavek 1, pododstavek za alineami

Komisija *bo upoštevala* razpoložljive zmogljivosti v državah članicah za zbiranje in obdelavo podatkov ter razvoj zasnov in metod.

Komisija *upošteva* razpoložljive zmogljivosti v državah članicah za zbiranje in obdelavo podatkov ter razvoj zasnov in metod.

Predlog spremembe 15  
Člen 4, odstavek 1, pododstavek 3

Kjer je primerno, je posebna pozornost

Kjer je primerno, je posebna pozornost



namenjena regionalnemu vidiku *in vidiku spola* zbranih podatkov.

namenjena regionalnemu vidiku zbranih podatkov. *Po potrebi se podatke sistematično razčleni po spolu.*

Predlog spremembe 16  
Člen 4, odstavek 3

3. Kadar koli se pojavijo nove zahteve po podatkih ali neustrezna kakovost podatkov ter pred vsakim zbiranjem podatkov Komisija (Eurostat) vpelje pilotne študije, ki jih države članice prostovoljno izvedejo. Takšne pilotne študije se izvedejo, da se oceni izvedljivost ustreznega zbiranja podatkov; pri tem se upoštevajo koristi dostopnosti podatkov v primerjavi s stroški zbiranja in obremenitvijo pošiljateljev podatkov.

3. Kadar koli se pojavijo nove zahteve po podatkih ali neustrezna kakovost podatkov ter pred vsakim zbiranjem podatkov Komisija (Eurostat) vpelje pilotne študije, ki jih države članice prostovoljno izvedejo. Takšne pilotne študije se izvedejo, da se oceni izvedljivost ustreznega zbiranja podatkov; pri tem se upoštevajo koristi dostopnosti podatkov v primerjavi s stroški zbiranja in obremenitvijo pošiljateljev podatkov. *Ni nujno, da imajo pilotne študije za posledico ustrezne izvedbene ukrepe.*

Predlog spremembe 17  
Člen 5

Če je za pripravo statističnih podatkov Skupnosti potrebno, države članice prenesejo mikro podatke *posameznikov* Komisiji (Eurostatu) v skladu z določbami o prenosu zaupnih podatkov iz Uredbe (ES) št. 322/97 in Uredbe (Euratom, EGS) št. 1588/90. Države članice zagotovijo, da preneseni podatki ne omogočajo neposredne prepoznavnosti statističnih enot (posameznikov).

Če je za pripravo statističnih podatkov Skupnosti potrebno, države članice prenesejo *zaupne* mikro podatke *iz vzorčnih raziskav* Komisiji (Eurostatu) v skladu z določbami o prenosu zaupnih podatkov iz Uredbe (ES) št. 322/97 in Uredbe (Euratom, EGS) št. 1588/90. Države članice zagotovijo, da preneseni podatki ne omogočajo neposredne prepoznavnosti statističnih enot (posameznikov).

Predlog spremembe 18  
Člen 6, odstavek 1

1. V skladu s postopkom iz člena 7(2) bodo sprejeti ukrepi, potrebni za izvajanje te uredbe, vključno z ukrepi, ki bodo zajemali gospodarske in tehnične spremembe pri zbiranju, prenosu in obdelavi podatkov.

1. Navedene ukrepe, namenjene spreminjanju *nebitvenih določb* te uredbe z *dodajanjem novih*, vključno z ukrepi, ki upoštevajo ekonomske in tehnične spremembe v zvezi z zbiranjem, prenosom in obdelavo podatkov, *se sprejmejo v skladu z regulativnim postopkom s pregledom* iz

*člena 7(2a) z namenom zagotoviti prenos zelo kakovostnih podatkov.*

Predlog spremembe 19

Člen 6, odstavek 2

**2. Izvedbeni ukrepi, ki zadevajo statistične ukrepe, določene v členu 4(1), zajemajo:** *črtano*

Predlog spremembe 20

Člen 6, odstavek 2, točka (a)

a) izbiro in opis *ter prilagoditev in spremembo* vsebin, ki jih področja zajemajo, in njihove značilnosti;

a) izbiro in opis vsebin, ki jih področja zajemajo, in njihove značilnosti na *podlagi potreb politike ali tehničnih potreb*;

Predlog spremembe 21

Člen 6, odstavek 2, točka (c)

c) *periodičnost* in roke za prenos rezultatov.

c) *obdobje opazovanja* in roke za prenos rezultatov.

Predlog spremembe 22

Člen 6, odstavek 2, točka (c a) (novo)

*ca) zahteve glede kakovosti, vključno s potrebno natančnostjo;*

Predlog spremembe 23

Člen 6, odstavek 2, točka (c b) (novo)

*cb) okvir za poročanje o kakovosti.*

Predlog spremembe 24

Člen 6, odstavek 2, pododstavek 2 (novo)

*Če se zaradi teh ukrepov zahteva bistvena razširitev obstoječe podatkovne zbirke oziroma nove podatkovne zbirke ali raziskave, izvedbeni ukrepi temeljijo na analizi stroškov in koristi v sklopu celovite analize učinkov in posledic ob upoštevanju koristi ukrepov, stroškov držav članic in*

**obremenitve pošiljateljev podatkov.**

Predlog spremembe 25  
Člen 6, odstavek 3, uvodni del

3. **Ko se navedeni ukrepi sprejmejo**, se upošteva **zlasti** sledeče:

3. **Pri ukrepih** se upošteva sledeče:

Predlog spremembe 26  
Člen 6, odstavek 3, točka (-a a) (novo)

**-aa) za vsa področja, možno breme za izobraževalne ustanove in posameznike;**

Predlog spremembe 27  
Člen 6, odstavek 3, točka (-a b) (novo)

**-ab) za vsa področja, rezultate pilotnih študij iz člena 4 (3);**

Predlog spremembe 28  
Člen 6, odstavek 3, točka (a)

a) za področje 1 se upoštevajo zadnji sporazumi med UIS, OECD in Komisijo (Eurostat) o zasnovah, opredelitvah, oblikah zbiranja podatkov **in** njihovi obdelavi;

a) za področje 1 se upoštevajo zadnji sporazumi med UIS, OECD in Komisijo (Eurostat) o zasnovah, opredelitvah, oblikah zbiranja podatkov, njihovi obdelavi, **periodičnosti in rokih za prenos rezultatov;**

Predlog spremembe 29  
Člen 6, odstavek 3, točka (b)

b) za področje 2 se upoštevajo rezultati **prve izvedbe** raziskave o izobraževanju odraslih **od leta 2005 do 2007** ter **nadaljnji razvoj;**

b) za področje 2 se upoštevajo rezultati **pilotske** raziskave o izobraževanju odraslih, **izvedene med letoma 2005 in 2007** ter **potrebe nadaljnjega razvoja;**

Predlog spremembe 30  
Člen 6, odstavek 3, točka (c)

c) za področje 3 **se upošteva posebno ozadje uporabe virov, ki so bili porabljeni,**

c) za področje 3 **se po izčrpnem pregledu vseh obstoječih virov podatkov upoštevajo**

*potem ko so se ustrezno proučile potrebe in nedostopnost statističnih podatkov, zahtevanih v obstoječih virih.*

*dostopnost, primernost in pravni okvir obstoječih virov podatkov Skupnosti.*

Predlog spremembe 31  
Člen 6, odstavek 3 a (novo)

*3a. Po potrebi se v skladu s postopkom iz člena 11(3) sprejmejo omejena odstopanja in prehodna obdobja za države članice, ki morajo temeljiti na objektivnih merilih.*

Predlog spremembe 32  
Člen 7, odstavek 1

1. Komisiji pomaga Odbor za statistični program.

1. Komisiji pomaga Odbor za statistični program, *ki je bil ustanovljen s Sklepom Sveta 89/382/EGS, Euratom*<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> UL L 181, 28.6.1989, str. 47.

Predlog spremembe 33  
Člen 7, odstavek 2 (a) (novo)

*2a. Pri sklicevanju na ta odstavek se uporabljata člena 5a(1) do (4) in 7 Sklepa 1999/468/ES, ob upoštevanju določb člena 8 Sklepa.*

Predlog spremembe 34  
Člen 7, odstavek 3

*3. Odbor sprejme svoj poslovnik.*

*Črtano*

Predlog spremembe 35  
Priloga, področje 1, točka 3, prvi odstavek

*Zbirajo se podatki o študentih, osebjem in stroških, kar omogoča izračun kazalnikov o vložku, postopku in rezultatu sistemov izobraževanja in usposabljanja.*

Zberejo se podatki o:

*a) vpisu študentov, vključno z značilnostmi študentov,*

*b) novincih,*

- c) diplomantih in diplomah ter spričevalih,*
  - d) odhodkih za izobraževanje,*
  - e) izobraževalnem osebju,*
  - f) poučevanih tujih jezikih,*
  - g) velikosti razredov,*
- na podlagi katerih bo mogoče izračunati kazalnike o vložkih, postopkih in rezultatih sistemov.*

Predlog spremembe 36

Priloga, področje 1 "sistemi izobraževanja in usposabljanja", točka 4

Podatki in meta podatki se, če ni določeno drugače, posredujejo letno, v rokih, dogovorjenih med Komisijo (Eurostat) in nacionalnimi organi.

Podatki in meta podatki se, če ni določeno drugače, posredujejo letno, v rokih, dogovorjenih med Komisijo (Eurostat) in nacionalnimi organi ***ob upoštevanju najnovjših dogovorov med statističnim inštitutom organizacije UNESCO, Organizacijo za ekonomsko sodelovanje in razvoj ter Komisijo (Eurostat).***

Predlog spremembe 37

Priloga, področje 2 "sodelovanje odraslih pri vseživljenjskem učenju", točka 1

Cilj ***tega zbiranja podatkov*** je zagotoviti primerljive podatke o sodelovanju in nesodelovanju odraslih pri vseživljenjskem učenju.

Cilj ***te raziskave*** je zagotoviti primerljive podatke o sodelovanju in nesodelovanju odraslih pri vseživljenjskem učenju.

Predlog spremembe 38

Priloga, področje 2 "sodelovanje odraslih pri vseživljenjskem učenju", točka 2

zajeta je vsaj starostna skupina od 25 do 64 let. V primeru zbiranja informacij z raziskavo, se ***je treba***, kjer je možno, izogniti približnim podatkom.

zajeta je vsaj starostna skupina od 25 do 64 let. V primeru zbiranja informacij z raziskavo, se, kjer je možno, ***izognemo*** približnim podatkom.

Predlog spremembe 39

Priloga, področje 2 "sodelovanje odraslih pri vseživljenjskem učenju", točka 3

***Mikro podatki o sodelovanju*** pri učnih dejavnostih ***in o njihovih značilnostih letih se prenesejo Komisiji (Eurostat).***

***Teme raziskave so:***

**Zbirajo se tudi** socio-demografske informacije. **Informacije** o spretnostih, določenih na podlagi samoocene, **in sodelovanju** pri socialnih in kulturnih dejavnostih se prav tako zbirajo **predvsem** kot pojasnjevalne spremenljivke, ki so uporabne za nadaljnjo analizo profila sodelujočih in nesodelujočih.

**a) sodelovanje in nesodelovanje** pri učnih dejavnostih;

**b) značilnosti teh učnih dejavnosti;**

c) **informacije** o spretnostih, določenih na podlagi samoocene;

**d) socio-demografske informacije.**

**Podatki** o sodelovanju pri socialnih in kulturnih dejavnostih se prav tako zbirajo **prostovoljno** kot pojasnjevalne spremenljivke, ki so uporabne za nadaljnjo analizo profila sodelujočih in nesodelujočih.

Predlog spremembe 40

Priloga, področje 2 "sodelovanje odraslih pri vseživljenjskem učenju", točka 3 a (novo)

**3a. Viri podatkov in velikost vzorcev**

**Vir podatkov je vzorčna raziskava.**

**Zbiranje administrativnih podatkov je mogoče uporabiti za zmanjšanje obremenitve pošiljateljev podatkov.**

**Velikost vzorcev se izračuna na podlagi zahtev po natančnosti, v katerih ni predvideno, da bi bila dejanska velikost nacionalnih vzorcev večja od 5000 posameznikov, izračunano na podlagi privzema naključnega vzorčenja. V teh mejah je treba posebnim podpopulacijam posvetiti posebno pozornost pri vzorčenju.**

Predlog spremembe 41

Priloga, področje 2, točka 4

Podatki se **posredujejo** vsakih pet let.

Podatki se **zbirajo** vsakih pet let.

**Najzgodnejši termin za začetek je leto 2010.**

Predlog spremembe 42

Priloga, področje 3 „drugi statistični podatki o izobraževanju in vseživljenjskem učenju“,  
točka 2, uvodni del

Drugi statistični podatki o izobraževanju in  
vseživljenjskem učenju **lahko** zadevajo  
**zlasti** naslednje vidike:

Drugi statistični podatki o izobraževanju in  
vseživljenjskem učenju zadevajo naslednje  
vidike:

Predlog spremembe 43  
Priloga, področje 3, točka 2, pododstavek (c)

(c) statistični podatki o izobraževanju in  
socialni vključenosti, ki se na ravni  
Skupnosti zahtevajo za spremljanje politik  
na področju revščine **in** socialne  
vključenosti.

(c) statistični podatki o izobraževanju in  
socialni vključenosti, ki se na ravni  
Skupnosti zahtevajo za spremljanje politik  
na področju revščine, socialne vključenosti  
**in integracije priseljencev.**

Predlog spremembe 44  
Priloga, področje 3 "drugi statistični podatki o izobraževanju in vseživljenjskem učenju",  
točka 2, zadnji odstavek

**Za področja, navedena v tem oddelku**, se  
potrebni podatki **pretežno** pridobivajo iz  
obstoječih virov statističnih **ali drugih**  
podatkov (**npr. na področju socialne in**  
**ekonomske statistike**).

**Za prej navedene vidike** se potrebni  
podatki pridobivajo iz obstoječih virov  
statističnih podatkov **Skupnosti**.

## OBRAZLOŽITEV

### 1. Splošno

Priprava primerljivih statističnih podatkov in kazalnikov izobraževanja, usposabljanja in vseživljenjskega učenja na ravni Skupnosti postaja vedno pomembnejša za EU. Potrebna je za spremljanje napredka pri doseganju lizbonskih ciljev in za podporo odprti metodi koordinacije v okviru delovnega programa „Izobraževanje in usposabljanje 2010“.

Primerljivi statistični podatki so potrebni tudi za razvoj strategij izobraževanja in vseživljenjskega učenja in spremljanje njihovega napredka. Nujni so za oblikovanje politik na področju raziskav, inovacij, razvoja, konkurenčnosti in zaposlovanja.

### 2. Sedanji okvir in potreba po novem pravnem okviru

Statistični podatki Skupnosti o izobraževanju in usposabljanju so se v preteklem desetletju pripravljali na podlagi neuradnega dogovora (prijateljskega dogovora) med državami članicami; te so se tako odzvale na Resolucijo Sveta z dne 5. decembra 1994 o spodbujanju statističnih podatkov o izobraževanju in usposabljanju v Evropski uniji<sup>1</sup>.

Statistične podatke o izobraževanju zbirajo države članice in jih vsako leto prostovoljno posredujejo Komisiji (Eurostatu) v okviru skupnega ukrepa, navadno imenovanega „zbiranje podatkov UOE“, ki ga izvajajo skupaj z Organizacijo za gospodarsko sodelovanje in razvoj ter statističnim inštitutom organizacije UNESCO. Eurostat zbira podatke o izobraževanju, usposabljanju in vseživljenjskem učenju tudi iz drugih podatkovnih virov, kot so raziskava o delovni sili Evropske unije<sup>2</sup> in statistični podatki Evropske unije o prihodkih in življenjskih razmerah<sup>3</sup>. Po **Uredbi (ES) 1552/2005**<sup>4</sup> se zbirajo tudi statistični podatki o poklicnem usposabljanju v podjetjih.

Kakorkoli že, izobraževanje in vseživljenjsko učenje sta vse od zasedanja Evropskega sveta v Lizboni v središču strategije EU za razvoj in zaposlovanje. Zato države članice in Komisija priznavajo, da je potreben nov pravni okvir za urejanje in formaliziranje priprave statističnih podatkov Skupnosti, če naj na teh področjih način priprave statističnih podatkov deluje.

### 3. Predlog

Namen predlagane uredbe je vzpostavitev skupnega okvira za sistematično pripravo statističnih podatkov Skupnosti na področju izobraževanja in vseživljenjskega učenja, z izjemo poklicnega usposabljanja, ki je že zajeto v **Uredbo (ES) 1552/2005**.

Pravna podlaga za ta predlog je člen 285 Pogodbe o ES, v katerem so določene zahteve, ki se nanašajo na pripravo statističnih podatkov Skupnosti, in ki določa skladnost s standardi nepristranskosti, zanesljivosti, objektivnosti, znanstvene neodvisnosti, stroškovne učinkovitosti in zaupnosti statističnih podatkov, hkrati pa določa, da ne sme prekomerno obremeniti gospodarskih subjektov.

<sup>1</sup> UL C374, 30.12.1994, str. 4–6.

<sup>2</sup> Uredba Komisije (ES) št. 2104/2002, UL L 324, 29.11.2002, str. 14.

<sup>3</sup> Uredba Komisije (ES) št. 1983/2003, UL L 298, 17.11.2003, str. 34.

<sup>4</sup> UL L 225, 30.9.2005, str. 1



V predlagani uredbi se predvideva priprava statističnih podatkov na treh področjih:

- (a) področje 1 zajema statistične podatke o sistemih izobraževanja in usposabljanja;
- (b) področje 2 zajema statistične podatke o sodelovanju odraslih pri vseživljenjskem učenju;
- (c) področje 3 zajema druge statistične podatke o izobraževanju in vseživljenjskem učenju, kot so statistični podatki o človeškem kapitalu ter socialnih in gospodarskih koristih izobraževanja, ki niso zajeti v področjih 1 in 2.

V prilogi je določena posebna ureditev v zvezi s ciljem, obsegom, zajetimi temami in periodičnostjo za prenos rezultatov za ta tri področja.

Predlog določa, da se statistični podatki Skupnosti med drugim pripravljajo na podlagi naslednjih posebnih statističnih ukrepov:

- redno posredovanje statističnih podatkov o izobraževanju in vseživljenjskem učenju s strani držav članic v rokih, določenih za področji 1 in 2;
- uporaba drugih sistemov in raziskav statističnih informacij, da bi se zagotovili dodatne statistične spremenljivke in kazalniki za izobraževanje in vseživljenjsko učenje, ki ustrezajo področju 3;
- razvoj, izboljšanje in posodobitev standardov in priročnikov o statističnih okvirih, zasnovah in metodah;
- izboljšanje kakovosti podatkov, zlasti primerljivosti, natančnosti in pravočasnosti;
- izboljšanje razširjanja, dostopnosti in dokumentiranja statističnih informacij.

Predlog določa tudi, da prične Eurostat izvajati pilotne študije, ki jih države članice izpolnjujejo prostovoljno, kadar koli se pojavijo nove zahteve po podatkih ali neustrezna kakovost podatkov. Pilotne študije se bodo izvajale, da se oceni izvedljivost ustreznega zbiranja podatkov; pri tem se upoštevajo koristi dostopnosti podatkov v primerjavi s stroški zbiranja in obremenitvijo pošiljateljev podatkov.

Vse ukrepe, potrebne za izvajanje te uredbe, vključno z ukrepi, ki upoštevajo ekonomske in tehnične spremembe v zvezi z zbiranjem, prenosom in obdelavo podatkov, je treba sprejeti v skladu s postopkom komitologije.

#### **4. Predlogi poročevalca**

Vaš poročevalec pozdravlja predlog Komisije, ki določa pravno podlago za učinkovito pripravo statističnih podatkov v zvezi z izobraževanjem, usposabljanjem in vseživljenjskim učenjem, z dodatnim ciljem podpiranja politik EU na različnih področjih.

V zvezi s tem je predstavljenih več predlogov sprememb, katerih namen je izboljšati in pojasniti nekatere posebne vidike predloga Komisije. Njihov namen je med drugim:

- opredeliti pojma „mikro podatki“ in „zaupni podatki“, ki v predlogu Komisije nista pojasnjena;
- podrobneje določiti vsebine področij 1, 2 in 3, o kateri bodo države članice zbirale in prenašale statistične podatke;
- upoštevati razvijajoče in spreminjajoče se okolje pri oblikovanju politik o izobraževanju in vseživljenjskem učenju z zagotavljanjem omejene in nadzorovane stopnje prilagodljivosti pri zbiranju novih statističnih podatkov.
- zagotoviti, da razvoj novih statističnih podatkov in kazalnikov ne bo naložil nepotrebnih administrativnih ali finančnih obremenitev.
- omejiti količine statističnih vzorcev na 5000 posameznikov na nacionalni ravni;
- predlagati, da bodo ukrepi, potrebni za izvajanje uredbe v skladu z regulativnim postopkom s pregledom, ki Evropskemu parlamentu omogoča, da nasprotuje predlaganim ukrepom, če meni, da presegajo izvedbena pooblastila, določena v uredbi, niso v skladu s njenim ciljem ali vsebino ali pa niso skladni z načeloma subsidiarnosti in sorazmernosti;
- zagotoviti varstvo osebnih podatkov posameznikov, ki prispevajo statistične informacije za raziskavo, v skladu s členom 8 Listine o temeljnih pravicah Evropske unije.

Vaš poročevalec je v predlogih upošteval pripravljalne študije o tej temi v Svetu in upa, da bo z njegovimi predlogi sprememb k predlogu Komisije hitro dosežen dogovor s Svetom, da se lahko začne uredba izvajati čim prej.

5.7.2006

## **MNENJE ODBORA ZA ZAPOSLOVANJE IN SOCIALNE ZADEVE**

za Odbor za kulturo in izobraževanje

o predlogu Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o pripravi in razvoju statističnih podatkov o izobraževanju in vseživljenjskem učenju  
(KOM(2005)0625 – C6-0422/2005 – 2005/0248(COD))

Pripravljaivec mnenja: Thomas Mann

### **KRATKA OBRAZLOŽITEV**

Komisija EU predlaga enotni evropski okvir za pripravo in razvoj statističnih podatkov o izobraževanju in vseživljenjskem učenju. Pri tem opozarja na pomembnost okvira koherentnih zasnov in primerljivih ukrepov, posebnega pridobivanja podatkov in splošnih ciljev na področju izboljšanja kakovosti in širjenja podatkov. S takšnim okvirom se lahko zagotovi trajnostna priprava podatkov o izobraževanju. Okvir je osrednji sestavni del delovnega programa „Izobraževanje in usposabljanje 2010“. Cilj delovnega programa je vzpostavitev evropskih sistemov izobraževanja in usposabljanja kot svetovne reference kakovosti.

Pripravljaivec mnenja izrecno pozdravlja to pobudo Komisije. Ker je nujno povečati konkurenčnost, potencial rasti in produktivnost EU ter zlasti okrepiti socialno kohezijo, se je treba osredotočiti zlasti na „človeški kapital“ kot najpomembnejšo prednost Evrope.

Kot izhodišče za doseganje teh ciljev je nujno izboljšati kakovost, pravočasnost, trajnost in zlasti primerljivost statističnih informacij za združljive statistične podatke Skupnosti. Primerljivi statistični podatki, kazalniki in referenčne ravni povprečne evropske storilnosti („merila uspešnosti“) na področju izobraževanja in usposabljanja ter vseživljenjskega učenja so bistveni instrumenti, ki zagotavljajo izvajanje lizbonskih ciljev.

Pripravljaivec mnenja meni, da je predlog Komisije dober. Vseeno bi ga bilo treba v nekaj točkah izboljšati:

- Točke, v katerih sta Evropski parlament in Svet soglašala že v Uredbi (ES) 1552/2005 o statistiki v zvezi s poklicnim usposabljanjem v podjetjih, v tem besedilu niso zadostno upoštevane. Nujnih členov, ki urejajo nadzor kakovosti ali postopek izvajanja, v besedilu Komisije ni. Da se zadosti potrebi po informacijah na evropski ravni, je potreben obsežen zakonski okvir. Že obstoječi predpisi morajo biti zato podlaga za daljnosežnejšo uredbo.

- Za ustrezno uresničevanje izzivov v okviru lizbonskih ciljev je zlasti pomemben razvoj strategij na področju izobraževanja, usposabljanja in vseživljenjskega učenja. Te pa se lahko uspešno pripravijo in so lahko učinkovite le, če se zbirajo posebni podatki, ki upoštevajo posebne socialne okoliščine.
- Predlog, ki ga je pripravila Komisija, premalo upošteva regionalne značilnosti ter značilnosti zbranih podatkov, povezane s starostjo in zlasti s spolom. Izobraževanje je vendar socialna pravica, ki ni odvisna od starosti, spola ali socialnega izvora. Osrednja cilja Evropske unije sta omogočanje enakih možnosti in preprečevanje izključenosti.
- Razen tega je upoštevanje značilnosti prikrajšanih skupin nujno in mora biti zagotovljeno. Posebna pozornost pri zbiranju podatkov mora biti zato namenjena zlasti osebam, ki se na trgu delovne sile srečujejo s posebnimi težavami (osebe, ki so predčasno opustile šolanje, nizko kvalificirana delovna sila, invalidne osebe, priseljenci in pripadniki etničnih manjšin).

Upoštevanje regionalnih značilnosti ter značilnosti, povezanih s starostjo in spolom, ter zbiranje posebnih podatkov v zvezi s prikrajšanimi skupinami sta pomembna, da se natančno izrazi dejansko stanje, na podlagi katerega se nato sprejmejo ustrezne strategije in ukrepi, ki koristijo vsem državljanom EU z različnimi socialnimi ozadji.

- Pojmi „izobraževanje“, „usposabljanje“ in „vseživljenjsko učenje“ se v besedilu nejasno in neskladno uporabljajo. Manjka opredelitev pojma „usposabljanje“. Ni jasno, ali se „usposabljanje“ vsebinsko razume kot del „izobraževanja“ ali „vseživljenjskega učenja“.

Opredelitev v besedilu je preozka in nenatančno oblikovana ter potrebuje razširitev, ki izrecno upošteva „usposabljanje“ ali natančneje določa „izobraževanje“ in ga jasno loči od „usposabljanja“. Jasna opredelitev in razlikovanje „izobraževanja“ in „usposabljanja“ je prednostna zadeva Odbora za zaposlovanje in socialne zadeve.

## PREDLOGI SPREMEMB

Odbor za zaposlovanje in socialne zadeve poziva Odbor za kulturo in izobraževanje kot pristojni odbor, da v svoje poročilo vključi naslednje predloge sprememb:

Besedilo, ki ga predlaga Komisija<sup>1</sup>

Predlogi sprememb Parlamenta

Predlog spremembe 1  
Uvodna izjava 2 a (novo)

*(2a) Za dosego teh ciljev je treba evropske sisteme izobraževanja in usposabljanja prilagoditi zahtevam družbe znanja,*

<sup>1</sup> Še neobjavljeno v UL.

**potrebam povečane ravni izobraževanja in izboljšani kakovosti zaposlovanja. Statistični podatki o izobraževanju in usposabljanju so zelo pomembni kot podlaga za politične odločitve.**

#### Obrazložitev

*V sklepih Evropskega sveta, sprejetih na zasedanju 24. maja 2005, o novih kazalcih na področju izobraževanja in usposabljanja (2005/C 141/04) je poudarjeno, da je „človeški vir najpomembnejša prednost Evrope“.*

#### Predlog spremembe 2 Uvodna izjava 2 b (novo)

**(2b) Svet je v sklepih z dne 5. maja 2003 o referenčnih ravneh evropskega povprečnega učinka pri izobraževanju in usposabljanju („merila uspešnosti“)<sup>1</sup> sprejel naslednji cilj za vseživljenjsko učenje: „... do leta 2010 /mora biti/ povprečni delež udeležencev vseživljenjskega učenja v Evropski uniji najmanj 12,5 % odraslega, za delo sposobnega prebivalstva (starostna skupina od 25 do 64 let).“**

---

<sup>1</sup> UL 134, 7.6.2003, str. 3.

#### Obrazložitev

*Da se oceni, v kakšnem obsegu je bila ta minimalna zahteva Uredbe 1552/2005 Evropskega parlamenta in Sveta (uvodna izjava 4) izpolnjena, so potrebni primerljivi statistični podatki iz držav članic Evropske unije.*

#### Predlog spremembe 3 Uvodna izjava 3

(3) Vseživljenjsko učenje je ključni element za razvoj in spodbujanje kvalificirane, usposobljene in prilagodljive delovne sile. Evropski svet je na spomladanskem zasedanju leta 2005 poudaril, da je „človeški kapital najpomembnejša prednost **Evrope**“. Cilj integriranih smernic za rast in delovna mesta je vključno s smernicami za politike

(3) **Evropski svet je na spomladanskem zasedanju v Lizboni leta 2000 poudaril vlogo vseživljenjskega učenja kot ključnega sestavnega dela evropskega družbenega modela.** Vseživljenjsko učenje je ključni element za razvoj in spodbujanje kvalificirane, usposobljene in prilagodljive delovne sile. Evropski svet je na

zaposlovanja držav članic, ki jih je potrdil Svet 12. julija 2005, bolje prispevati k lizbonski strategiji in vzpostaviti celostne strategije za vseživljenjsko učenje.

spomladanskem zasedanju leta 2005 poudaril, da je „človeški kapital najpomembnejša prednost“. Cilj integriranih smernic za rast in delovna mesta je vključno s smernicami za politike zaposlovanja držav članic, ki jih je potrdil Svet 12. julija 2005, bolje prispevati k lizbonski strategiji in vzpostaviti celostne strategije za vseživljenjsko učenje.

#### *Obrazložitev*

*Vloga „vseživljenjskega učenja“ kot ključnega sestavnega dela evropskega družbenega modela je podprta že v uvodni izjavi 5 Uredbe 1552/2005 Evropskega parlamenta in Sveta o statistiki v zvezi s poklicnim usposabljanjem v podjetjih. Za izpolnitev te vloge so nujno potrebne primerljive statistične informacije.*

#### Predlog spremembe 4 Uvodna izjava 7

(7) Primerljive statistične informacije na ravni Skupnosti so nujno potrebne za razvoj strategij izobraževanja in vseživljenjskega učenja ter za spremljanje napredka pri njihovem izvajanju. Priprava statističnih podatkov mora temeljiti na okviru koherentnih zasnov in primerljivih podatkov, da se lahko vzpostavi integriran evropski sistem statističnih informacij o izobraževanju, usposabljanju in vseživljenjskem učenju.

(7) Primerljive statistične informacije na ravni Skupnosti so nujno potrebne za razvoj strategij izobraževanja in vseživljenjskega učenja ter za spremljanje napredka pri njihovem izvajanju. Priprava statističnih podatkov mora temeljiti na okviru koherentnih zasnov in primerljivih podatkov, da se lahko vzpostavi integriran evropski sistem statističnih informacij o izobraževanju, usposabljanju in vseživljenjskem učenju. ***Posebno pozornost je treba nameniti usposabljanju na delovnem mestu in med delovnim časom kot odločilnima razsežnostma vseživljenjskega učenja.***

#### *Obrazložitev*

*Ta vidik je bil posebno poudarjen že v uvodni izjavi 8 Uredbe 1552/2005 Evropskega parlamenta in Sveta. Zato v tej uredbi ne sme manjkati.*

#### Predlog spremembe 5 Uvodna izjava 7 a (novo)

***(7a) Pri uporabi te uredbe je treba upoštevati pojem „težje zaposljivih oseb na trgu delovne sile“, ki je podan v smernicah za politiko zaposlovanja držav članic<sup>1</sup>.***

*Obrazložitev*

*Da se s statističnimi podatki natančno izrazi resnično stanje, je nujno upoštevanje pojma in njegove opredelitve. S tem bo ponazorjeno, katere so skupine težje zaposljivih oseb na trgu delovne sile. V skladu s smernicami za politiko zaposlovanja držav članic so težje zaposljive osebe „osebe, ki se na trgu delovne sile srečujejo s posebnimi težavami, kot so osebe, ki so predčasno opustile šolanje, nizko kvalificirana delovna sila, invalidne osebe, priseljenci in pripadniki etničnih manjšin“.*

Predlog spremembe 6  
Uvodna izjava 12 a (novo)

***(12a) Ukrepe, potrebne za izvajanje te uredbe, je treba sprejeti v skladu s Sklepom Sveta 1999/468/ES z dne 28. junija 1999 o določitvi postopkov za uresničevanje Komisiji podeljenih izvedbenih pooblastil<sup>1</sup>.***

*Obrazložitev*

*Iz nepojasnjenih razlogov manjka ustrezno sklicevanje v tem besedilu.*

Predlog spremembe 7  
Člen 1, odstavek 1 a (novo)

***Statistični podatki Skupnosti temeljijo na načelih uspešnosti in učinkovitosti ter upravne poenostavitve.***

*Obrazložitev*

*Ta pristop je bistven, ker je treba z zahtevanimi merili – v skladu z omejenim proračunskim stanjem – doseči najboljše možne rezultate z malo vloženi sredstvi.*

Predlog spremembe 8  
Člen 2, točka (d)

(d) „izobraževanje“ je organizirana in trajnostna komunikacija, s katero se izvaja

(d) „izobraževanje“ je organizirana in trajnostna komunikacija, s katero se izvaja učenje ***v skladu z Mednarodnimi standardi***

učenje<sup>1</sup>;

*klasifikacije izobraževanja (ISCED) iz leta 1997;*

<sup>1</sup>*V skladu z različico Mednarodnih standardov klasifikacije izobraževanja (ISCED) iz leta 1997.*

#### *Obrazložitev*

*Zaradi preglednosti in jasnosti je treba opredelitev neposredno navesti v besedilu.*

#### Predlog spremembe 9

##### Člen 2, točka (e)

(e) „vseživljenjsko učenje“ je **učna dejavnost**, ki poteka skozi vse življenje, **da bi se izboljšali** znanje, spretnosti in sposobnosti za osebne, državljske, socialne namene in/ali namene, povezane z zaposlovanjem.

(e) „vseživljenjsko učenje“ je **vsa splošna izobrazba, poklicno izobraževanje in usposabljanje, neformalno izobraževanje in neformalno učenje**, ki poteka skozi vse življenje **ter izboljša** znanje, spretnosti in sposobnosti za osebne, državljske, socialne namene in/ali namene, povezane z zaposlovanjem. **Vključuje izvajanje storitev svetovanja in usmerjanja.**

#### *Obrazložitev*

*Pojmi „izobraževanje“, „usposabljanje“ in „vseživljenjsko učenje“ se nejasno in neskladno uporabljajo. Manjka opredelitev pojma „usposabljanje“. Razen tega ni jasno, ali se „usposabljanje“ vsebinsko razume kot del „izobraževanja“ ali „vseživljenjskega učenja“. Dokler Komisija EU ne zagotovi, da je „usposabljanje“ vključeno v izraz „izobraževanje“, je potrebna ločena opredelitev pojma „usposabljanje“. Pojem „usposabljanje“ je treba potem uporabljati v celotnem besedilu, vključno z naslovom Uredbe. Če bi Komisija Parlamentu namesto tega zagotovila sprejemljivo opredelitev „izobraževanja“, ki vključuje „izobraževanje“ in „usposabljanje“, se lahko sklicevanja na „usposabljanje“ v besedilu črtajo. Jasna opredelitev in razlikovanje „izobraževanja“ in „usposabljanja“ je prednostna zadeva Odbora za zaposlovanje in socialne zadeve.*

#### Predlog spremembe 10

##### Člen 3, odstavek 1

Ta uredba se nanaša na pripravo statističnih podatkov na **treh** področjih:

(a) področje 1 zajema statistične podatke o sistemih izobraževanja in usposabljanja;

(b) področje 2 zajema statistične podatke o sodelovanju odraslih pri vseživljenjskem učenju;

Ta uredba se nanaša na pripravo statističnih podatkov na **dveh** področjih:

(a) področje 1 zajema statistične podatke o sistemih izobraževanja in usposabljanja;

(b) področje 2 zajema statistične podatke o sodelovanju odraslih pri vseživljenjskem učenju **ter zagotavlja dodatne informacije o procesu izobraževanja in vseživljenjskega učenja, namenjene podpori in dopolnitvi**



*posebnih sektorjev s področij 1 in 2.*

*(c) področje 3 zajema druge statistične podatke o izobraževanju in vseživljenjskem učenju, kot so statistični podatki o človeškem kapitalu, socialnih in gospodarskih koristih izobraževanja, ki niso zajeti v področjih 1 in 2.*

*Obrazložitev*

*Tako področje 1 kot področje 2 že zagotavljata številne podatke. Za dodatno področje, ki bi prispevalo le k zapletenosti zakonodajnega postopka, ni razloga.*

Predlog spremembe 11

Člen 4, odstavek 1, pododstavek 1, alinei 1 in 2

- redno posredovanje statističnih podatkov o izobraževanju in vseživljenjskem učenju s strani držav članic v rokih, določenih za področji 1 in 2;

- redno posredovanje statističnih podatkov o izobraževanju in vseživljenjskem učenju s strani držav članic v rokih, določenih za področji 1 in 2, **pri čemer je treba upoštevati uporabo drugih sistemov in raziskav statističnih informacij, da bi zagotovili dodatne statistične spremenljivke in kazalnike za izobraževanje in vseživljenjsko učenje.**

- **uporaba drugih sistemov in raziskav statističnih informacij, da bi se zagotovili dodatne statistične spremenljivke in kazalniki za izobraževanje in vseživljenjsko učenje, ki ustrezajo področju 3;**

*Obrazložitev*

*Informacije, zbrane v okviru področij 1 in 2, pod pogojem, da ti dve področji že predstavljata glavni cilj, zadostujejo za zagotovitev zahtevanih podatkov.*

Predlog spremembe 12

Člen 4, odstavek 1, pododstavek 1, alinea 3

- razvoj, izboljšanje **in** posodobitev standardov in priročnikov o statističnih okvirih, zasnovah in metodah;

- razvoj, izboljšanje, posodobitev **in primerljivost** standardov in priročnikov o statističnih okvirih, zasnovah in metodah;

*Obrazložitev*

*Za pripravo statističnih podatkov Skupnosti ob upoštevanju načel uspešnosti in učinkovitosti je nujno, da države članice izdelajo primerljive standarde, priročnike o statističnih okvirih, zasnovah in metodah zbiranja ter obdelave podatkov. Le tako lahko priprava statističnih podatkov temelji na okviru koherentnih zasnov in primerljivih podatkov.*

Predlog spremembe 13  
Člen 4, odstavek 1, pododstavek 1, alinea 5

- izboljšanje razširjanja, dostopnosti in dokumentiranja statističnih informacij.

- izboljšanje **zbiranja, obdelave**, razširjanja, dostopnosti in dokumentiranja statističnih informacij.

*Obrazložitev*

*Zbiranje in obdelava podatkov sta bistveni podlagi za ustrezno razširjanje, dostopnost in dokumentiranje statističnih podatkov.*

Predlog spremembe 14  
Člen 4, odstavek 1, pododstavek 2

**Komisija bo upoštevala** razpoložljive zmogljivosti v državah članicah za zbiranje in obdelavo podatkov ter razvoj zasnov in metod.

**Pri tem se upoštevajo** razpoložljive zmogljivosti v državah članicah za zbiranje in obdelavo podatkov ter razvoj zasnov in metod.

*Obrazložitev*

*Na tem mestu se ne sme sklicevati izključno na Komisijo EU, ker mora na primer „Odbor za statistični program“ prav tako sodelovati pri izvajanju in nadzoru.*

Predlog spremembe 15  
Člen 4, odstavek 1, pododstavek 3

**Kjer je primerno, je posebna pozornost namenjena regionalnemu vidiku in vidiku spola zbranih podatkov.**

**Statistični podatki se zbirajo po posebnih skupinah, pri čemer se upoštevajo nekatere starostne stopnje, vidiki spola, regionalne posebnosti in prikrajšane skupine, da se omogočijo ciljno usmerjeni postopki.**

*Obrazložitev*

*Zbiranje podatkov po posebnih skupinah je nujno, ker:*

- *se lahko s tem uspešno in učinkovito razvijejo strategije na področju izobraževanja, usposabljanja in vseživljenjskega učenja za povečanje kakovosti človeškega kapitala;*
- *se lahko za posebne skupine pripravijo ciljno usmerjeni ukrepi, kar tem skupinam daje boljše možnosti za dejavnosti vseživljenjskega učenja in tako večje možnosti za delovna mesta;*
- *je posebno upoštevanje nekaterih skupin nujno, da se z njim prilagojenimi strategijami izobraževanja in usposabljanja ter vseživljenjskega učenja spodbuja krepitev socialne kohezije in preprečijo diskriminacija, socialna izključenost in prikrajšanost ter rasizem.*

Predlog spremembe 16  
Člen 4, odstavek 2

**Kadar koli je mogoče**, Komisija (Eurostat) sodeluje z Organizacijo za ekonomsko sodelovanje in razvoj (OECD), statističnim inštitutom organizacije UNESCO (UIS) in drugimi mednarodnimi organizacijami, da bi se zagotovila mednarodna primerljivost podatkov in ne bi prišlo do podvojitve prizadevanj, zlasti glede razvoja in izboljšav statističnih zasnov in metod ter predložitve statističnih podatkov držav članic.

Komisija (Eurostat) sodeluje z Organizacijo za ekonomsko sodelovanje in razvoj (OECD), statističnim inštitutom organizacije UNESCO (UIS) in drugimi mednarodnimi organizacijami, da se zagotovi mednarodna primerljivost podatkov in se prizadevanja ne podvajajo, zlasti glede razvoja in izboljšav statističnih zasnov in metod ter predložitve statističnih podatkov držav članic.

*Obrazložitev*

*Komisija si mora prizadevati za okrepljeno sodelovanje, zlasti z OECD, ker je namen te uredbe boljše izvajanje lizbonskih ciljev. Cilji lizbonske strategije pa so spet usmerjeni v mednarodno okolje, ki ga določa zlasti OECD.*

Predlog spremembe 17  
Člen 4, odstavek 3

Kadar koli se pojavijo nove zahteve po podatkih ali neustrezna kakovost podatkov ter pred **vsakim zbiranjem** podatkov Komisija (Eurostat) vpelje pilotne študije, **ki jih države članice prostovoljno izvedejo**. Takšne pilotne študije se izvedejo, da se oceni izvedljivost ustreznega zbiranja podatkov; pri tem se upoštevajo koristi dostopnosti podatkov v primerjavi s stroški zbiranja in obremenitvijo pošiljateljev podatkov.

Kadar koli se pojavijo nove zahteve po podatkih ali neustrezna kakovost podatkov ter pred **vsako raziskavo** podatkov Komisija (Eurostat) vpelje pilotne študije **v državah članicah**. Takšne pilotne študije se izvedejo, da se oceni izvedljivost ustreznega zbiranja podatkov; pri tem se upoštevajo koristi dostopnosti podatkov v primerjavi s stroški zbiranja in obremenitvijo pošiljateljev podatkov.

*Obrazložitev*

*Pilotne študije za preverjanje izvedljivosti posebnega zbiranja podatkov so nujne. Zato bi jih morale izvajati vse države članice. Pilotna raziskava na prostovoljni podlagi morda ne bi mogla dati zadovoljivih rezultatov.*

Predlog spremembe 18  
Člen 5, odstavek -1 (novo)

***Zaradi izboljšanja informativne vrednosti statističnih podatkov ter pospešitve njihovega zbiranja in vrednotenja si je treba prizadevati za stalno graditev omrežja***

***obstoječe infrastrukture. Države članice in Komisija v skladu s svojimi pristojnostmi zlasti spodbujajo naraščajočo uporabo elektronskega zbiranja podatkov, elektronskega prenosa podatkov in samodejne obdelave podatkov.***

*Obrazložitev*

*Elektronsko zbiranje podatkov, prenos podatkov in samodejna obdelava omogočajo uspešno in učinkovito pripravo statističnih podatkov Skupnosti.*

Predlog spremembe 19

Člen 5, odstavek 1

***Če je za pripravo statističnih podatkov Skupnosti potrebno***, države članice prenesejo mikro podatke posameznikov Komisiji (Eurostatu) v skladu z določbami o prenosu zaupnih podatkov iz Uredbe (ES) št. 322/97 in Uredbe (Euratom, EGS) št. 1588/90.

Države članice prenesejo mikro podatke posameznikov Komisiji (Eurostatu) v skladu z določbami o prenosu zaupnih podatkov iz Uredbe (ES) št. 322/97 in Uredbe (Euratom, EGS) št. 1588/90.

*Obrazložitev*

*Ta odstavek se vsebinsko navezuje na postopek za prenos zaupnih podatkov držav članic Komisiji. Zato sklicevanje na določeno potrebnost zaupnih podatkov za pripravo statističnih podatkov Skupnosti ni nujno. Če naj bi sklicevanje ostalo, je treba natančno opredeliti, kdaj so podatki potrebni.*

Predlog spremembe 20

Člen 5, odstavek 1 a (novo)

***Države članice prenesejo svoje podatke v elektronski obliki v skladu z ustreznim tehničnim formatom in standardom izmenjave, kar je skladno s postopkom iz člena 14 Uredbe (ES) št. 322/97.***

*Obrazložitev*

*Predlagana odstavka člena 5 „Prenos mikropodatkov posameznikov“ se navezujeta na tiste iz Uredbe 1552/2005. Ne bi bilo logično, da se ne vključita v to besedilo, ker je vsebina zelo podobna.*

Predlog spremembe 21

Člen 5 a, naslov in odstavek 1 (novo)

## **Člen 5a**

### **Nadzor kakovosti**

***Države članice sprejmejo vse potrebne ukrepe, da zagotovijo dobro kakovost podatkov, ki jih prenesejo, in točno navedejo možne kršitve metodoloških zahtev.***

#### *Obrazložitev*

*V zadostni meri zagotovljena kakovost podatkov je nujna za postopek zbiranja podatkov v skladu z zastavljenim ciljem te uredbe.*

Predlog spremembe 22  
Člen 5 a, odstavek 2 (novo)

***Komisija (Eurostat) oceni kakovost prenesenih podatkov zlasti glede na zagotavljanje primerljivosti podatkov med državami članicami.***

#### *Obrazložitev*

*Primerna kakovost prenesenih podatkov je predpogoj za primerljivost statističnih podatkov posameznih držav članic.*

Predlog spremembe 23  
Člen 5a, odstavek 3 (novo)

***Zahteve glede kakovosti podatkov, ki jih je treba zbrati in prenesti za pripravo statističnih podatkov Skupnosti o izobraževanju in vseživljenjskem učenju, ter vsi ukrepi, potrebni za oceno ali izboljšanje kakovosti podatkov, se določijo v skladu s postopkom iz člena 7(2).***

#### *Obrazložitev*

*Ta predlog temelji na členu 9 Uredbe 1552/2005. Ne bi bilo logično, da se ne vključijo enake določbe.*

Predlog spremembe 24  
Člen 6, odstavek 3, točka (c)

***c) za področje 3 se upošteva posebno ozadje***      ***črtano***

***uporabe virov, ki so bili porabljeni, potem ko so se ustrezno proučile potrebe in nedostopnost statističnih podatkov, zahtevanih v obstoječih virih.***

*Obrazložitev*

*Poraba virov za področje 3 se izvede v okviru področij 1 in 2.*

Predlog spremembe 25  
Člen 7, odstavek 3 a (novo)

***3a. Odbor lahko organizira seminarje ali druga srečanja strokovnjakov, za katere meni, da bodo olajšali izvajanje te uredbe, in sprejme ustrezne ukrepe v zvezi z informacijami, objavami in razširjanjem podatkov.***

Predlog spremembe 26  
Člen 7 a, naslov in odstavek 1 (novo)

***Člen 7a***

***Poročilo o izvajanju***

***Do ... \* in po posvetovanju z Odborom za statistični program Komisija pošlje Evropskemu parlamentu in Svetu poročilo o izvajanju Uredbe. To poročilo zlasti:***

***(a)oceni koristi za Skupnost, države članice in uporabnike statističnih podatkov;***

***(b) določi področja, ki se jih morda lahko izboljša, in tista, ki jih je nujno treba spremeniti glede na pridobljene rezultate.***

---

***\*5 let od začetka veljavnosti Uredbe.***

*Obrazložitev*

*Zelo pomembno je, da Komisija Evropskemu parlamentu in Svetu pošlje poročilo o izvajanju in napredku v zvezi s pripravo in razvojem statističnih podatkov Skupnosti. Poročilo je ob tem podlaga za izboljšave in razmislek o spremembah. Lizbonski cilji se lahko primerno izvajajo le s stalnimi izboljšavami statističnih podlag.*

Predlog spremembe 27  
Člen 7 a, odstavek 2 (novo)

*Na podlagi poročila lahko Komisija predlaga ukrepe za izboljšanje izvajanja te uredbe.*

Predlog spremembe 28  
Priloga, področje 1, točka 1

Cilj tega zbiranja podatkov je zagotoviti primerljive podatke o ključnih vidikih sistemov izobraževanja in usposabljanja, zlasti o sodelovanju in zaključku **izobraževalnih** programov ter o višini in vrsti virov, dodeljenih za izobraževanje in usposabljanje.

Cilj tega zbiranja podatkov je zagotoviti primerljive podatke o ključnih vidikih sistemov izobraževanja in usposabljanja, **strategije in postopke**, zlasti o sodelovanju in zaključku programov **izobraževanja in usposabljanja** ter o višini in vrsti virov, dodeljenih za izobraževanje in usposabljanje.

*Obrazložitev*

*Besedilo Komisije je preveč splošno v zvezi s cilji zbiranja podatkov. Zlasti strategije in postopki so bistveni elementi za izvajanje lizbonske strategije. Razen tega gre pri področju 1 za sisteme izobraževanja in usposabljanja, zato je treba v besedilu govoriti o programih izobraževanja in usposabljanja in ne le o izobraževalnih programih.*

Predlog spremembe 29  
Priloga, področje 1, točka 2

Zbiranje podatkov zajema vse domače izobraževalne dejavnosti, ne glede na to, katere ustanove jih imajo v lasti ali so zanje odgovorne (javne ali zasebne, nacionalne ali tuje) in ne glede na mehanizme izobraževanja. Obseg zbiranja podatkov se prav tako razširi na vse vrste študentov in vse starostne skupine.

Zbiranje podatkov zajema vse domače izobraževalne dejavnosti, ne glede na to, katere ustanove jih imajo v lasti ali so zanje odgovorne (javne ali zasebne, nacionalne ali tuje) in ne glede na mehanizme izobraževanja **in usposabljanja**. Obseg zbiranja podatkov se prav tako razširi na vse vrste študentov in vse starostne skupine **ne glede na razčlenitev iz tretjega pododstavka člena 4(1)**.

*Obrazložitev*

*Zaradi medsebojne usklajenosti je treba tudi tukaj govoriti o izobraževanju in usposabljanju in ne le o izobraževanju, dokler vprašanje opredelitve ni rešeno.*

Predlog spremembe 30  
Priloga, področje 1, točka 4

Podatki in meta podatki se, če ni določeno drugače, posredujejo letno, v rokih, **dogovorjenih med Komisijo** (Eurostat) in nacionalnimi organi.

Podatki in metapodatki se, če ni določeno drugače, posredujejo letno, v rokih, **ki jih določi Komisija** (Eurostat) **po posvetovanju** z nacionalnimi organi.

*Obrazložitev*

*Glede na predvidljive težave pri doseganju soglasja med 25 državami članicami mora biti za določanje rokov pristojna Komisija.*

Predlog spremembe 31  
Priloga, področje 2, točka 1

Cilj tega zbiranja podatkov je zagotoviti primerljive podatke o sodelovanju in nesodelovanju odraslih pri vseživljenjskem učenju.

Cilj tega zbiranja podatkov je zagotoviti primerljive podatke o **obstojećih vrstah dejavnosti vseživljenjskega učenja** ter o sodelovanju in nesodelovanju odraslih pri vseživljenjskem učenju **in zagotoviti dodatne informacije o procesu izobraževanja in vseživljenjskega učenja, namenjene podpori in dopolnitvi posebnih ukrepov, ki jih zajemata področji 1 in 2.**

*Obrazložitev*

*Cilj tega zbiranja podatkov mora biti tudi priprava primerljivih podatkov o že obstoječih možnostih vseživljenjskega učenja, ki se lahko v okviru lizbonske strategije, poleg razvoja novih strategij in ukrepov, po potrebi razširijo in izboljšajo.*

Predlog spremembe 32  
Priloga, področje 2, točka 2

Statistična enota je posameznik; zajeta je **vsaj** starostna skupina **od 25 do 64** let. V primeru zbiranja informacij z raziskavo, se je treba, kjer je možno, izogniti približnim podatkom.

Statistična enota je posameznik; zajeta je starostna skupina **nad 15** let. V primeru zbiranja informacij z raziskavo, se je treba, kjer je možno, izogniti približnim podatkom.



### Obrazložitev

*Za določitev starostne skupine ni razloga. Sprejeti je treba širši vidik procesa izobraževanja in vseživljenjskega učenja. To je mogoče utemeljiti z zgodnjim vstopom mladih v delovno življenje in proces vseživljenjskega učenja ali s poznim upokojevanjem starejših.*

#### Predlog spremembe 33 Priloga, področje 2, točka 3

Mikro podatki o sodelovanju pri **učnih** dejavnostih in **o** njihovih značilnostih **le-teh** se prenesejo Komisiji (Eurostat). Zbirajo se tudi socio-demografski podatki. Podatki o spretnostih, določenih na podlagi samoocene, in sodelovanju pri socialnih in kulturnih dejavnostih se prav tako zbirajo predvsem kot pojasnjevalne spremenljivke, ki so uporabne za nadaljnjo analizo profila sodelujočih in nesodelujočih.

Mikropodatki o sodelovanju pri dejavnostih **vseživljenjskega učenja** in **njihovi vsebini**, njihovih značilnostih **ter stroških** se prenesejo Komisiji (Eurostat). Zbirajo se tudi socio-demografski podatki. Podatki o spretnostih, določenih na podlagi samoocene, in sodelovanju pri socialnih in kulturnih dejavnostih se prav tako zbirajo predvsem kot pojasnjevalne spremenljivke, ki so uporabne za nadaljnjo analizo profila sodelujočih in nesodelujočih.

### Obrazložitev

*Za pripravo strategij in ukrepov na področju vseživljenjskega učenja je treba zbrati obsežne podatke. Zato se ne smejo zbirati in upoštevati le podatki o dejavnostih na tem področju, ampak tudi njihova vsebina (tu gre na primer za jezikovne tečaje, računalniške tečaje, tečaje komunikacije itd.) ter stroški.*

#### Predlog spremembe 34 Priloga, področje 3

##### 1. Cilj

##### črtano

**Cilj tega zbiranja podatkov je zagotoviti nadaljnje primerljive podatke o izobraževanju in vseživljenjskem učenju za podporo posebnim politikam na ravni Skupnosti, ki niso vključene v področji 1 in 2.**

##### 2. Področje uporabe

**Drugi statistični podatki o izobraževanju in vseživljenjskem učenju lahko zadevajo zlasti naslednje vidike:**

**(a) statistični podatki o izobraževanju in gospodarstvu, ki se na ravni Skupnosti zahtevajo za spremljanje politik na področju izobraževanja, raziskav,**

*konkurenčnosti in rasti;*

*(b) statistični podatki o izobraževanju in trgu dela, ki se na ravni Skupnosti zahtevajo za spremljanje politike zaposlovanja;*

*(c) statistični podatki o izobraževanju in socialni vključenosti, ki se na ravni Skupnosti zahtevajo za spremljanje politik na področju revščine in socialne vključenosti.*

*Za področja, navedena v tem oddelku, se potrebni podatki pretežno pridobivajo iz obstoječih virov statističnih ali drugih podatkov (npr. s področja socialne in ekonomske statistike).*

#### *Obrazložitev*

*Podatki, ki jih je treba zagotoviti, in cilji, ki jih je treba izvesti v okviru področja 3, se lahko zagotovijo tudi na manj zapleten in bolj pregleden način v okviru področij 1 in 2.*

## POSTOPEK

<b>Naslov</b>	Predlog Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o pripravi in razvoju statističnih podatkov o izobraževanju in vseživljenjskem učenju
<b>Referenčni dokumenti</b>	KOM(2005)0625 – C6-0422/2005 – 2005/0248(COD)
<b>Pristojni odbor</b>	CULT
<b>Mnenje pripravil</b> Datum razglasitve na zasedanju	EMPL 13.12.2005
<b>Okrepljeno sodelovanje – datum razglasitve na zasedanju</b>	
<b>Pripravljavec/-ka mnenja</b> Datum imenovanja	Thomas Mann 14.12.2005
<b>Nadomeščeni/-a pripravljavec/-ka mnenja</b>	
<b>Obravnava v odboru</b>	20.4.2006      21.6.2006
<b>Datum sprejetja</b>	22.6.2006
<b>Izid končnega glasovanja</b>	+:    39 -:    0 0:    1
<b>Poslanci, navzoči pri končnem glasovanju</b>	Jan Andersson, Jean-Luc Bennahmias, Emine Bozkurt, Iles Braghetto, Alejandro Cercas, Ole Christensen, Derek Roland Clark, Luigi Cocilovo, Jean Louis Cottigny, Proinsias De Rossa, Harlem Désir, Harald Ettl, Carlo Fatuzzo, Ilda Figueiredo, Roger Helmer, Stephen Hughes, Ona Juknevičienė, Jan Jerzy Kułakowski, Sepp Kusstatscher, Jean Lambert, Raymond Langendries, Bernard Lehideux, Elizabeth Lynne, Thomas Mann, Jan Tadeusz Masiel, Ana Mato Adrover, Maria Matsouka, Ria Oomen-Ruijten, Csaba Óry, Pier Antonio Panzeri, Kathy Sinnott, Anne Van Lancker, Gabriele Zimmer
<b>Namestniki, navzoči pri končnem glasovanju</b>	Mihael Brejc, Françoise Castex, Dieter-Lebrecht Koch, Magda Kósáné Kovács, Marianne Mikko, Leopold Józef Rutowicz, Patrizia Toia
<b>Namestniki (člen 178(2)), navzoči pri končnem glasovanju</b>	Małgorzata Handzlik
<b>Pripombe (na voljo samo v enem jeziku)</b>	...

## POSTOPEK

<b>Naslov</b>	Statistični podatki o izobraževanju in vseživljenjskem učenju	
<b>Referenčni dokumenti</b>	KOM(2005)0625 - C6-0422/2005 - 2005/0248(COD)	
<b>Datum predložitve EP</b>	6.12.2005	
<b>Pristojni odbor</b> Datum razglasitve na zasedanju	CULT 13.12.2005	
<b>Odbori, zaprošeni za mnenje</b> Datum razglasitve na zasedanju	BUDG 13.12.2005	EMPL 13.12.2005
<b>Odbori, ki niso podali mnenja</b> Datum sklepa	BUDG 23.3.2006	
<b>Poročevalec/-ka</b> Datum imenovanja	Nikolaos Sifunakis 23.1.2006	
<b>Datum sprejetja</b>	27.8.2007	
<b>Izid končnega glasovanja</b>	+: 22	
	-: 1	
	0: 0	
<b>Poslanci, navzoči pri končnem glasovanju</b>	Maria Badia i Cutchet, Ivo Belet, Marie-Hélène Descamps, Věra Flasarová, Milan Gaľa, Ovidiu Victor Ganț, Claire Gibault, Lissy Gröner, Ruth Hieronymi, Mikel Irujo Amezaga, Sándor Kónya-Hamar, Manolis Mavrommatis, Ljudmila Novak, Christa Prets, Pál Schmitt, Nikolaos Sifunakis, Hannu Takkula, Salvatore Tatarella, Thomas Wise	
<b>Namestniki, navzoči pri končnem glasovanju</b>	Gyula Hegyi, Erna Hennicot-Schoepges, Reino Paasilinna, Christel Schaldemose	